

**PROTOCOLO ADICIONAL
AL
ACUERDO MARCO DE COOPERACION
EN APLICACIONES PACIFICAS DE CIENCIA Y TECNOLOGIA
ESPACIALES
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL
RELATIVO A LA CONCESION DE RECIPROCIDAD EN LA
ADQUISICION DE EQUIPAMIENTO PARA
LA COOPERACION ESPACIAL**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, en adelante "las Partes",

Considerando el Acuerdo Marco de Cooperación en Aplicaciones Pacíficas de Ciencia y Tecnología Espaciales entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, firmado en Buenos Aires el 9 de abril de 1996, en adelante el "Acuerdo" y,

Considerando la voluntad de las Partes de incluir una cláusula que permita establecer ciertas facilidades mutuas para la implementación de los programas y/o proyectos acordados mediante los entendimientos específicos previstos en el Artículo 3 del Acuerdo mencionado,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo I

Para la implementación de los programas y/o proyectos acordados mediante los entendimientos específicos previstos en el Artículo 3 del Acuerdo, y en el caso en que una de las Partes, para cumplir con sus obligaciones en el marco de dichos entendimientos, necesite adquirir sistemas, equipamientos o servicios que no puedan ser provistos por las compañías u organismos nacionales, dicha Parte otorgará un derecho prioritario para la provisión de tales elementos a las compañías u organismos de la otra Parte que sean certificados por esta última como proveedores apropiados de dichos elementos.

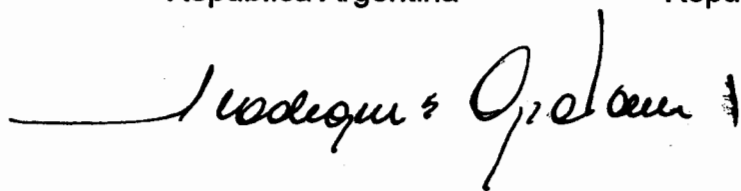
Artículo II

El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha de la última notificación por la que las Partes se comuniquen, por la vía diplomática, la conclusión de las respectivas formalidades internas necesarias para su entrada en vigor.

Hecho en Buenos Aires, a los 14 días del mes de agosto de 2001, en dos ejemplares en idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la
República Argentina

Por el Gobierno de la
República Federativa del Brasil

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Rodrigo Graciano", written over a horizontal line.A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. B. Silva", written over a horizontal line.

**PROTOCOLO ADICIONAL
AO ACORDO-QUADRO DE COOPERAÇÃO EM APLICAÇÕES
PACÍFICAS DA CIÊNCIA E TECNOLOGIAS ESPACIAIS
ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA ARGENTINA
E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
RELATIVA À CONCESSÃO
DE RECIPROCIDADE NA AQUISIÇÃO DE EQUIPAMENTOS
PARA A
COOPERAÇÃO ESPACIAL**

O Governo da República Argentina e o Governo da República Federativa do Brasil (doravante denominados "Partes"),

Considerando o Acordo-Quadro de Cooperação em Aplicações Pacíficas de Ciência e Tecnologia Espaciais entre o Governo da República Argentina e a República Federativa do Brasil, assinado em 9 de abril de 1996 (doravante denominado "Acordo"),

Considerando a vontade das Partes de incluir uma cláusula que permita estabelecer certas facilidades mútuas para a implementação dos programas e/ou projetos acordados mediante entendimentos específicos previstos no Artigo 3 do citado Acordo,

Acordam o seguinte:

ARTIGO I

Para a implementação dos programas e/ou projetos acordados mediante os entendimentos específico previstos no Artigo 3 do Acordo, e no caso em que uma das Partes, para cumprir com suas obrigações no âmbito dos referidos entendimentos, necessite adquirir sistemas, equipamentos ou serviços que não possam ser fornecidos pelas companhias ou organismos nacionais, essa Parte concederá à outra direito prioritário para o fornecimento desses elementos às companhias ou organismos da outra Parte que sejam certificados por essa Parte como provedores apropriados desses elementos.

ARTIGO II

O presente Protocolo entrará em vigor na data da última notificação em que as Partes se comuniquem, por via diplomática, a conclusão das formalidades internas necessárias para tanto.

Feito em Buenos Aires, em 14 de agosto de 2001, em dois exemplares originais, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

Pelo Governo da
República Argentina

Pelo Governo da
República Federativa do Brasil

The image shows two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is for the Argentine representative, and the signature on the right is for the Brazilian representative. Both signatures are written in a cursive, flowing style.

Nº 398 / MESP-BRAS-ARGT

A Embaixada do Brasil cumprimenta o Ministério de Relações Exteriores, Comércio Internacional e Culto – Direção de Tratados - e tem a honra de informar que a carta de plenos poderes conferidos pelo Presidente da República Federativa do Brasil, Fernando Henrique Cardoso, ao Ministro da Ciência e Tecnologia, Embaixador Ronaldo Mota Sardenberg, para a assinatura do Protocolo Adicional ao Acordo-Quadro sobre Cooperação em Aplicações Pacíficas da Ciência e Tecnologia Espaciais, será encaminhada a essa Direção oportunamente.

A Embaixada do Brasil aproveita a oportunidade para renovar ao Ministério de Relações Exteriores, Comércio Internacional e Culto os protestos da mais alta consideração.



Buenos Aires, em 10 de agosto de 2001.